

Hisayasu NAKAGAWA

L'ESPRIT
DES LUMIÈRES EN
FRANCE ET AU JAPON



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2015

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

ABRÉVIATIONS	7
NOTE SUR LA TRANSCRIPTION ET LA PRONONCIATION DES NOMS PROPRES JAPONAIS	9
QU'EST-CE QUE LES LUMIÈRES ?	11
PRÉSENTATION	13

PREMIÈRE PARTIE

L'ESPRIT DES LUMIÈRES EN FRANCE	19
--	----

DIDEROT

I. DIDEROT, HOMME DES LUMIÈRES	21
II. NATURE ET ANTI-NATURE CHEZ DIDEROT : <i>LE NEVEU DE RAMEAU</i>	35
III. SPIRITUALITÉ ET MATIÈRE CHEZ DIDEROT, L'ENCYCLOPÉDISTE	51
IV. LES FONDEMENTS DE LA MORALE DIDEROTIENNE, OU L'ÉTHIQUE NATURELLE : À PROPOS DU <i>SUPPLÉMENT AU VOYAGE DE BOUGAINVILLE</i> DE DIDEROT	65
V. L'ABBÉ BERGIER CONTRE D'HOLBACH ET DIDEROT : À PROPOS D'UNE NOUVELLE CONCEPTION DE L'IMMORTALITÉ .	91

DIDEROT ET DEUX SOUVERAINS ÉTRANGERS

VI. FRÉDÉRIC LE DESPOTE ET DIDEROT LE PHILOSOPHE	105
VII. DIDEROT ET CATHERINE II DE RUSSIE	121

ROUSSEAU

- VIII. LA LOGIQUE DE L'INACHEVÉ D'*ÉMILE ET SOPHIE*
DE JEAN-JACQUES ROUSSEAU 133
- IX. DIDEROT, ROUSSEAU ET AUTRES « INCRÉDULES »
AU SERVICE DU CATHOLICISME : À PROPOS DU *DÉISME*
RÉFUTÉ PAR LUI-MÊME DE L'ABBÉ BERGIER 145
- X. ROUSSEAU ET LE FRANC DE POMPIGNAN :
LA « PROFESSION DE FOI DU VICAIRE SAVOYARD »
ET « DE LA RELIGION CIVILE » CRITIQUÉS
PAR L'*INSTRUCTION PASTORALE* 167

ROUSSEAU CONFRONTÉ À DIDEROT

- XI. LES DEUX RÊVES DE DIDEROT ET DE ROUSSEAU :
OMNIVOYANCE ET AUTOSUFFISANCE 177
- XII. LE LÉGISLATEUR CHEZ ROUSSEAU ET DIDEROT 185
- XIII. COMMENT FAIRE SA PROPRE APOLOGIE :
LE RECOURS À L'ALTER EGO CHEZ ROUSSEAU
ET LE RECOURS À UN PHILOSOPHE ROMAIN
CHEZ DIDEROT 193

VOLTAIRE

- XIV. VOLTAIRE ET LA TOLÉRANCE :
LE JAPON ET LE MODÈLE CONFUCIANISTE 209
- XV. LE *DICIONNAIRE PHILOSOPHIQUE* DE VOLTAIRE
ET LE *DICIONNAIRE ANTI-PHILOSOPHIQUE* DE L'ABBÉ CHAUDON :
DEUX THÈSES DES ANNÉES 1760 235
- XVI. VOLTAIRE, D'HOLBACH ET L'ABBÉ BERGIER :
LE MONDE EST-IL « L'OUVRAGE D'UN OUVRIER » ? 249

CATHERINE II DE RUSSIE

- XVII. THÉÂTRE À L'HERMITAGE :
PETITES PIÈCES DE CATHERINE II 259
- XVIII. RÉPONSE D'UNE PHILOSOPHE DU PAYS SAUVAGE
À UN PHILOSOPHE DU PAYS CIVILISÉ :
L'*ANTIDOTE* DE CATHERINE II CONTRE LE *VOYAGE EN SIBÉRIE*
DE CHAPPE D'AUTROCHE 277

LA VIE QUOTIDIENNE

XIX. DE LA FÊTE RELIGIEUSE À LA FÊTE CIVILE EN FRANCE AU XVIII ^e SIÈCLE	301
XX. ÉLOGE DU THÉÂTRE FRANÇAIS AU SIÈCLE DE LA RÉVOLUTION SUIVI DE L' <i>APOLOGIE DU THÉÂTRE</i> DE MARMONTEL	317
XXI. LES VILLES CHINOISES ET JAPONAISES AU XVIII ^e SIÈCLE : L' <i>HISTOIRE MODERNE</i> DE L'ABBÉ DE MARCY	333
XXII. À PROPOS DE L' <i>HISTOIRE MODERNE</i> DE L'ABBÉ DE MARCY : APPROCHES POUR UNE ÉTUDE DES VILLES DU XVIII ^e SIÈCLE	349

DE L'AU-DELÀ À L'ICI-BAS

XXIII. LE BONHEUR DÈS À PRÉSENT : PASCAL ET LOCKE INTERPRÉTÉS PAR L'ABBÉ CHAUDON	365
XXIV. DE L'AU-DELÀ À L'ICI-BAS : L'ABBÉ CHAUDON ET DESERRES DE LA TOUR	377
XXV. L'ARTICLE BONHEUR DE L'ABBÉ PESTRE DANS L' <i>ENCYCLOPÉDIE</i> : COMMENT JOUIR DU BONHEUR DÈS À PRÉSENT	395
XXVI. ÉLIE FRÉRON, CRITIQUE AU SERVICE DU CATHOLICISME : ENTRE INSISTANCE ET RÉTICENCE	407
XXVII. LA MORT VOLONTAIRE AU SIÈCLE DES LUMIÈRES : LE COURAGE PHILOSOPHIQUE OPPOSÉ AU COURAGE RELIGIEUX	421

BILAN DES LUMIÈRES

XXVIII. UN MIROIR TENDU AUX ENCYCLOPÉDISTES : REMARQUE PRÉLIMINAIRE AUX <i>PRÉJUGÉS LÉGITIMES</i> DE CHAUMEIX	437
XXIX. LA HARPE OU UNE CONCLUSION SUR LE TEMPS DES PHILOSOPHES	453

RÉFLEXIONS MÉTHODOLOGIQUES

XXX. DEUX DIALECTIQUES DU XVIII ^e SIÈCLE FRANÇAIS :	
DIALECTIQUE DE TRANSITION ET DIALECTIQUE	
DE RUPTURE	471
XXXI. FORCE ET VERTU HEURISTIQUES DES IMAGES :	
LA MÉTAPHORE DU CORPS HUMAIN ET DU CORPS POLITIQUE	
AU XVIII ^e SIÈCLE EN FRANCE	511

DEUXIÈME PARTIE**L'ESPRIT DES LUMIÈRES AU JAPON 523****AVANT LA FERMETURE**

I. LE JAPON DU XVIII ^e SIÈCLE	525
II. PRÉSENTATION ET RÉFUTATION DU CHRISTIANISME	
PAR ARAI HAKUSEKI	543

DURANT LA FERMETURE

III. KÆMPFER, LES PHILOSOPHES FRANÇAIS ET KANT	
FACE À LA FERMETURE DU JAPON : « PROVIDENCE »	
ET « ESPRIT DE COMMERCE » DANS LA PENSÉE EUROPÉENNE	
DU XVIII ^e SIÈCLE	561
IV. JAPONAIS ET HOLLANDAIS : RENCONTRES	
DE DEUX CULTURES AU XVIII ^e SIÈCLE	579
V. LA CHINE ET LE JAPON OU LA MORALE SOCIALE	
DANS <i>L'HISTOIRE DES DEUX INDES</i> DE L'ABBÉ RAYNAL	593
VI. À PROPOS D'UN PARAVENT JAPONAIS DE DOI YÛRIN :	
À LA RECHERCHE DE SON MODÈLE	603

AVEC L'OUVERTURE

VII. OCCIDENTALISATION DE LA PRISON JAPONAISE	
DANS LA SECONDE MOITIÉ DU XIX ^e SIÈCLE	621
VIII. FUKUZAWA YUKICHI ET LES ÉTUDES ANGLAISES	635
IX. NAKAE CHÔMIN ET LES ÉTUDES FRANÇAISES	647
X. NAKAE CHÔMIN : TRADUCTEUR ET AUTEUR	665

CONTACTS AVEC L'OCCIDENT

XI. DESCARTES ET NISHIDA : LES PRÉSUPPOSÉS	
LINGUISTIQUES DE DEUX PHILOSOPHIES	691
XII. KOBAYASHI HIDEO ET PAUL VALÉRY	709
XIII. D'UNE LANGUE À L'AUTRE OU LE VOYAGE VERS SOI :	
LA TRADUCTION DE <i>MONSIEUR TESTE</i>	
PAR KOBAYASHI HIDEO	729

VERS LA GLOBALISATION

XIV. LES LUMIÈRES VUES DU JAPON :	
VERS UNE « CRITIQUE DE LA RAISON TRADUCTRICE »	753
XV. L'EXPÉRIENCE HUMAINE DANS L'ESPACE :	
UNE « ÉCOLE » POUR CRÉER DE VRAIS COSMOPOLITES	763

BIBLIOGRAPHIE	771
---------------------	-----

INDEX	795
INDEX NOMINUM	797
INDEX RERUM	813

TABLE DES MATIÈRES	829
--------------------------	-----